KIN

SOUTH VIETNAM
UNITED STATES MILITARY ADVISOR GROUP, VIETNAM
OFFICE OF THE ASSISTANT CHIEF OF STAFF, INTELLIGENCE
APO 63 Forces 96222

SMA/251

SUBJECT: TRANSLATION REPORT

LCC No. GC-3963-67

1. Attached is an extract English translation of a captured enemy document.

2. Capture data:
   a. Title: Personal History Statements from Ben Cat District
   b. Dates: 12 January 1967
   c. Location: SX775329 (Opm Cedar Falls)
   d. Unit: 173d Abn Bde

   e. Summary: Personal History Statements of 77 individuals in Ben-Cat District, Binh Duy Province.

3. Date document received at Combined Document Exploitation Center (CDE) 25 Jan 67

4. In the event the attached translation report is declassified, the "KIN" marking and this cover letter will be removed.

[Signature]

HENRY K. MILLER
LTC, USA
Dir, US Army, COMC

DISCLOSURE: EQUIVALENT TO CURRENT VIETNAM WAR PERIOD AND WILL BE REVEALED ACCORDINGLY.
KIN

Have you participated in any enemy organizations? No.
B. Have you any relatives working for the enemy?
My father's elder brother typed for the enemy but he was killed. My
elder-sister has married an enemy soldier. I don't know where they are or
what he does.
C. Relatives active in the Revolution:
1. Nguyễn Văn Hạnh is operating in Region 6.
2. Nguyễn Văn Hạnh is a finance economy cadre at Lai Vang Village.
3. Nguyễn Văn Cao was in Unit 61. He was killed in October 1966.
D. Parent's names:
- Father's name: Nguyễn Văn Hạnh
- Mother's name: Vũ Thị Hạnh
- Brothers and sisters' names:
  1. Nguyễn Văn Thu is a finance economy cadre at Lai Vang Village.
  2. Nguyễn Văn Quốc is operating in Region 6.
  3. Nguyễn Văn Bảo has married an enemy soldier and I don't know
where they live.
  4. Nguyễn Thị Liên
  5. Nguyễn Văn Quốc
  6. Nguyễn Văn Thanh
  7. Nguyễn Văn Cao is in Unit 61.
Economic status of family: My family farms at Lai Vang Village, has
two cows, sufficient food, and a rented house.

IV. Party membership:
- Date admitted to the Party: 9 May 1964
- Date admitted to the Group: March 1962

V. Party activity:
In January 1964 I was led to join the Lai Vang Village Guerrillas unit
by comrade Nguyễn Văn Hạnh. In February 1962 I was assigned to the unit which
protects the District Military Affairs Committee by the decision of the
District Military Affairs Committee. In 1963 I was assigned to the engineer
unit which destroys the enemy, is in charge of destroying communications and
wearing down the enemy forces on route 13. I have been in 14 engagements of
various types.

VI. Awards and punishment: None.

VII. Training courses attended:
- One political training course for 15 days.
- One military training course for 2 months opened by the Headquarters.

Bến Cat District, 6 Dec 66
The declarant
Nguyễn Văn Hạnh

Page 297-303 of original text
KIN

Date and unit enlisted: 20 November 1960 - Ben Cat District Unit.
Sponsor: 3 487
At that time I was in Military Intelligence.
Position: Assistant Chief of District Military Intelligence section.
Health: Poor.

Personal history:
In 1956, I joined the Revolution to conduct troop proselyting under the direction of 3 Triam and 5 Thaam.
On 3 November 1960 I left home.
On 20 October 1960 I joined the army in military intelligence.
On 12 November 1964 the Military Affairs section transferred me to the engineer Unit.

II. Political history:
A. Original social class:
- Religion: Buddhist
- Political party: None

Have you any relatives working for the ROI government?
In February 1956 I was conscripted by the ROAF and sent to the "Chang T Tran" military training center.
In June I deserted and returned home because I could not take up a rifle to fight my compatriots.
In 1956 I was discovered by the ROI government, so I joined the Republican Youth Group for about one year.

At that time I admitted to the National Revolution Movement, afterwards I was imprisoned and left this organisation.

B. Family: friends working with the enemy:
My brother, Nguyen No Thaam, drove for the American Company at Triam Triam, Xuan Khip Village, Xuan Triam District. At present he usually drives for the American in the industry (Triam Triam - Xuan Khip)
C. Relatives in the Revolution:
The sons of my older sister:
1. Nguyen Tha Lai, son of Thaam, security agent of Bach Tyun Village, Triam Triam.
2. Nguyen Thaung, son of Thaam, soldier of the 7th Lai Battalion.
3. Nguyen Thaung, son of Thaam, soldier of the 7th Lai Battalion.

III. Family:
A. Father's name: vs Tha Bhi (deceased)
Mother's name: Nguyen Tha Bhi (deceased)
Names of brother or sisters-in-law: No one.

1. Vice Lai, Lai
2. Vice Tha, Tha
3. Vice Tha, Tha
4. Vice Tha, Tha
5. Vice Thai, Thai

Page 299 of original text.
KIN

K02-1463-67

A. Personal Data:
   1. Name: Nguyen Van Kinh
   2. Age: 25 years
   3. Address: 12 Tran Hung Dao, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

B. Educational Background:
   1. Completed primary education
   2. Attended the Labor Youth Group, District 1, Ho Chi Minh City

C. Family:
   1. Parents: Both deceased
   2. Siblings: 2 brothers and 1 sister

D. Military Service:
   1. Date of enlistment: 15 February 1961
   2. Rank: Private
   3. Position: Machine gunner

E. Awards and Achievements:
   1. Awarded: None

F. Training Courses Attended:
   1. Basic training
   2. Advanced training

G. Employment:
   1. Occupation: Farmer

H. Religions:
   1. Practice: Buddhist

I. Personal History Statement:

   Real Name: Nguyen Van Kinh
   Common name: Kinh
   Date of Birth: 15 February 1936
   Place of Birth: Tran Hung Dao, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
   Religion: Buddhist
   Education: Completed primary education
   Social Class: Middle farmer
   Punishment: None
   Wounds: None

   Parents were killed by the American army.
   My family consisted of 8 members: 6 boys and 2 girls.

   Date of Death: 15 February 1965
   Cause of Death: Wounds from US bomber attack

   Signature: Nguyen Van Kinh
<table>
<thead>
<tr>
<th>CBC Log Number</th>
<th>Capture Date</th>
<th>District</th>
<th>Coordinates</th>
<th>Capturing Unit</th>
<th>Statement Date</th>
</tr>
</thead>
</table>

**Kin**
KIN

HEADQUARTERS
UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM
OFFICE OF THE ASSISTANT CHIEF OF STAFF, INTELLIGENCE
550 US Forces 96222

RECEIVED: 17 Dec 1967

SUBJECT: TRANSLATION REPORT

LOG No. 02-2443-67

1. Attached is an extract English translation of a captured enemy document.

2. Capture data:
   a. Title: Personal History Statements from Ben Cat District
   b. Date: 12 January 1967
   c. Location: XVT35266 (Quy Cedar Falls)
   d. Unit: 173D 4th Bde
   e. Synopsis: Personal History Statements of 77 Individuals in Ben-
   Cat District, Minh Duc Province.

3. Date document received at Combined Document Exploitation Center
   (CDECS) 25 Jan 67

4. In the event the attached translation report is declassified, the "KIN" marking and this cover letter will be removed.

[Signature]

AGENT JMN
LOG, US
Dir, US Ela, CINC

THIS IS A VIETNAM CLASSIFICATION
EQUAL TO CONFIDENTIAL, AND WILL
BE HANDLED ACCORDINGLY.
KIN

602-1163-67


7. Nguyen Van Thanh, Tan Duc District, Xuan Kep Village, Tinh
   Ninh Binh (Quang Binh Province).

VI. Awards and punishment:
   A. Awards: None
   B. Punishment: None

VII. Training courses attended:
   in 1962 a 3 month reconnaissance and military intelligence course
   given by the military region.
   In 1965 a military course at the recruit training center, a course
   in the attack on stronghold technique.

VIII. Abilities:
   A. Strong points: Engineer task
   B. Weak points: Political

         x

PERSONAL HISTORY STATEMENT

I. Real Name: Nguyen Van Ha
   Cover name: Ha Ha
   Commonly used name: 5 Ha
   Date of Birth: 1920
   Place of Birth: My Phuoc Village, Linh Cat District, Minh Dinh
   Province.
   Nationality: Vietnamese
   Religion: None
   Educational: Illiterate
   Date and place admitted to the Army: 14 February 1961, Village guerrilla
   Date admitted to the Labor Youth Group: 11 June 1961
   Date admitted to the Party: 25 May 1962
   Date admitted as an official member: 15 July 1963.
   Past position in the Party: Village Party Committee member.
   Present position in the Party: Village Party Committee member.
   Position held in the Party: Village Party Committee member.
   Social class: Middle farmer

   II. Family:
   My parents were killed by the American bombs.
   My family consisted of 8 members: 6 boys and 2 girls.
KIN

I. My older sister, Nguyen Thi B, she married and joined the
Revolutions.

II. My 3rd brother, Nguyen Van L, Village secretary, Ky Phong
Village. In 1966 he was killed.

III. My forth brother, Nguyen Van Dau, Assistant secretary, Ky
Phong Village.

IV. My sixth younger brother, Nguyen Van Dung, Hamlet guerrilla,
Party Committee member.

V. My seventh younger brother Nguyen Van St, Village secretary.

VI. My eighth younger sister, Nguyen Thi Tr, stayed home because
she was young.

VII. My 9th younger brother Nguyen Van Kich, a child.

Family occupation: Farmer

My wife's family lived in Ky Phong Village.

Mother: Nguyen Thi L, housewife.

Father: He was killed by American bombs.

I have seven brothers and sisters-in-law. In 1959 my fifth brother-
in-law joined the army and he was killed in 1966.

B. Personal history.

In 1960 I began work as a secret youth as a comrade liaison agent. In
January 1961, the enemy came to my house to look for me because of an
informant. I escaped and joined the Village Guerrilla. In November 1961
I was admitted to the Group and was a 3 man cell leader. In April 1962
I was promoted to a Leader. In September 1962 I was placed in charge of
the Rear Service of the Village Unit. On 16 July 1963 I was made a Party
cell leader. On 10 May 1964 I was promoted to village unit leader by the
Province. On 13 August 1965 the District and Province ordered me to take
charge of a team collecting tails in the District. In April 1966 the
group was transferred to the Province but command 2 Treu and I volunteered
to continue working on route 15. We collected over one million piasters.

Arrival and Disappearance:
None

Training courses attended:
- I attended for 15 days a group course given by District.
- I attended for 20 days a party course given by District.
- I attended 4 months a political-cultural course given by Prov.
- I attended for 10 days a refutation course given by Province.

Battles/attacks:
- 2 battles at Ben Tich
- 1 battle at Thanh Ha
- 3 battles at Can Quan

Date 8/1966
The declarant

\S/ 5 H\ang

V. REPUBLIC OF VIETNAM

[Page 309-312 of original text]

VIETNAM PEOPLES REVOLUTIONARY PARTY

- - - - -

FAMILIES HISTORY IN-TERRITORY

Full name: Huynh Van Thanh
Real name: Huynh van Thanh
Covers name: Thanh
Commonly-cited name: Thanh
<table>
<thead>
<tr>
<th>Column 1</th>
<th>Column 2</th>
<th>Column 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Data 1</td>
<td>Data 2</td>
<td>Data 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 4</td>
<td>Data 5</td>
<td>Data 6</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 7</td>
<td>Data 8</td>
<td>Data 9</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 10</td>
<td>Data 11</td>
<td>Data 12</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 13</td>
<td>Data 14</td>
<td>Data 15</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 16</td>
<td>Data 17</td>
<td>Data 18</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 19</td>
<td>Data 20</td>
<td>Data 21</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 22</td>
<td>Data 23</td>
<td>Data 24</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 25</td>
<td>Data 26</td>
<td>Data 27</td>
</tr>
<tr>
<td>Data 28</td>
<td>Data 29</td>
<td>Data 30</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note: The table content is handwritten and appears to be from a historical or academic context.*
SUBJECT: TRANSLATION REPORT

LOO No. 02-1663-67

1. Attached is an extract English translation of a captured enemy document.

2. Capture data:
   a. Title: Personal History. Statements from Ben Cat District
   b. Date: 16 January 1967
   c. Location: XVII 5268 (Gm Cedar Falls)
   d. Unit: 173d Abn Bde
   e. Synopsis: Personal History Statements of 77 individuals in Ben Cat District, Binh Dinh Province.

3. Date document received at Combined Document Exploitation Center (CDE): 23 Jan 67

4. In the event the attached translation report is declassified, the "KIN" marking and this cover letter will be removed.

HENRY A. JENKINS
LTC, US
DIP, US ARMY, COMC
KIN

Page 305 of original text

1. My older sister, Nguyen Thi B, she married and joined the Revolution.


4. My sixth younger brother, Nguyen Van Dang, Northeast guerrilla, Party Committee member.


6. My eighth younger sister, Nguyen Thi Ly, stayed home because she was young.

7. My fifth younger brother Nguyen Van Kich, a child.

Family occupation: Farmer.

My wife's family lived in Ly Phuoc Village.

Father: Nguyen Thi Ly, housewife.

I have seven brothers and sisters-in-law. In 1959 my fifth brother-in-law joined the army and he was killed in 1966.

D. Personal History:

In 1960 I began work as a secret youth as a commo-lation agent. In January 1961, the enemy came to my house to look for me because of an informant. I escaped and joined the Village Guerrillas. In November 1961 I was admitted to the Group and was a 3 man cell leader. In April 1962 I was promoted to a leader. In September 1962 I was placed in charge of the Rear Service of the Village Unit. On 16 July 1963 I was made a Party cell leader. On 10 May 1964 I was promoted to village unit leader by the Province. On 23 August 1965 the District and Province ordered me to take charge of a team collecting tallow in the District. In April 1966 the group was transferred to the Province but continued 2 T26 and I volunteered to continue working on route 13. We collected over one million piasters.

Arrest and imprisonment: None.

Training courses attended:
- I attended for 15 days a group course given by District.
- I attended for 20 days a party course given by District.
- I attended for 4 months a political-culture course given by Prov.
- I attended for 10 days a reeducation course given by Province.

Battles fought:
- 2 battles at Ben Tanh.
- 1 battle at Ben Hoi.
- 3 battles at Dan Anh.

Date 8/1966

The declarant
9/3 nothing

Page 305-312 of original text

VIETNAM PEOPLE'S REVOLUTIONARY PARTY

PERSONAL HISTORY ST-TROPH

Full name: Nguyen Van Thanh

Given name: Thanh

Real name: Nguyen van Thanh

Cover name: Nguyen van Thanh

Commonly used name: Thanh

---

122
KIN

KIN

Date of birth: 1946
Place of birth: My Docle Village, Binh Chanh District, Binh Duong Prov.
Residence: My Phad Village.
Social class: Peasant farmer
Present social class: Rubber plantation worker.
Nationality: Vietnamese
Education: Literate.
Vocation: Rubber.
Position: Assistant Leader, acting Leader.
Date joined the Revolution: 25 October 1962
Date enlisted: 1 January 1965
Date admitted to the Group: 1 August 1945
Date admitted to the Party: 29 July 1965.
Position in the Party: Assistant cell leader.
Family:
Father: Huynh Van Binh rubber plantation worker
Mother: Chinh Thi Pham, housewife.
9 brothers and 1 sister
My second brother, Huynh Thanh Phong, participates in the local revolution. My fourth younger brother, Huynh Van Ky, is a hamlet guerrilla. My 5th brother, is a hired worker. The others are all children.
We had one motorbike and enough to eat.
Name of wife: Not married yet.
Achivements, in the Revolution:
1962 - active in the hamlet
May 1963 - transferred to the Village, commissariat.
1 Jan 1965, transferred to combat troops, 3 man cell.
Aрест:
In 1965 I was imprisoned for about 15 days.
Awards: None
Punishment: None
Training courses attended:
- Group course, 15 days, District.
- 3 man cell course, 15 days, District.
- 20 Apr 66 Party cell course, 20 days.
Past battlefield:
I participated in the following battles:
- 3 battles at "25615",
- One battle at "AGH 129.7",
- Three battles at My Phai's strategic hamlet
- One battle at "Balanced"
- Various actions in the village

The declarant
/5/ TuPhu
Date 3/8/1966
Certified: true, 15 September 1966
For Party Committee
and Village Leader.
Signed
Nam
Chau

123
Personal History Statement

CDC Log Number: 0241460
Capture Date: 16 July 73
District: 0326
Coordinates: 37°19'50"N 84°23'24"E
Capture Unit: 18A 375 P
Statement Date: 7/6/72

Kin
HEADQUARTERS
UNIVERSITY MILITARY ASSISTANCE COMMAND, VIETNAM
OCCIDENT OF THE ASISTANT CHIEF OF STAFF, INTELLIGENCE
AFO US Forces 96222

M.S. No. 1
SUBJECT: TRANSLATION REPORT
LOG No.: 02-01421-67

1. Attached is an extract English translation of a captured enemy document.

2. Capture data:
   a. Title: Personal History Statements from Ben Cat District
   b. Dates: 12 January 1967
   c. Locations: XE735266 (Osa Cedar Falls)
   d. Unit: 173d Abn Bde
   e. Synopses: Personal History Statements of 77 individuals in Ben-
   Cat District, Binh Dinh Province.

3. Data document received at Combined Document Exploitation Center
   (CDEC) : 25 Jan 67.

4. In the event the attached translation report is declassified,
   the "KIN" marking and this cover letter will be removed.

Sincerely,

[Signature]

JERRY G. TAYLOR
DEC, US
Dir.: US Intel., CDEC

THIS IS A VIETNAMESE CLASSIFICATION
EQUIVALENT TO CONFIDENTIAL AND WILL BE HANDLED ACCORDINGLY.
PERSONAL HISTORY STATEMENTS

75

REAL NAME: Tông von Lào

Cover name: Tâm

Commonly used name: Tông

Date of birth: 1943

Place of birth: Tấn An Village, Ben Cat District, Bình Dương Prov.

Residence: Tấn An Village, Hamlet I

Original social class: Landless farmer

Present social class: Worker

Date joined the Revolution: 26 July 1961 at Tấn An Village.

Date enlisted: 26 June-1962 in 6/61

Rank:

Position: Assistant B leader

Education: 2 years of elementary school;

Profession: Worker for the sugar refinery

Party membership:

Date admitted to the Group: 3 June 1963

Date admitted to the Party: 23 November 1964

Date admitted as an official member: 28 August 1965

Relatives active in the Revolution:

My brother regrouped to North Vietnam.

My younger brother is in Unit 61.

The son of my aunt regrouped to North Vietnam, he was in Unit 306.

Two sons of my uncle were in the village (Unit 61).

Another son of my uncle is in the city, and 3 nephews are at the District, one in 6/61.

Relatives active for the enemy:

One cousin was recruited by the RPAF, but I do not know where he is now.

12 December 1960

The declarant:

Tâm

PERSONAL HISTORY STATEMENTS

76

REAL NAME: Phùng Văn Tác

Cover name: Đăng

Commonly used name: Đăng

Date of birth: 1929

Place of birth: Tấn An Village, Bình Châu District, Bình Dương Prov.

Residence: Tấn An Village, Hamlet IV

B/

Social class:

Original social class: Worker

Present social class: Worker

Family status: Protestant

Nationality: Vietnamese

Education: 1st year of elementary school

D/

Occupation: Worker in the brick-kiln

H/

Position:

In the Party: Party cell leader

Outsides the Party: A leader

KIN
KIN

SUBJECT: TRANSLATION REPORT

LOG No. 03-1443-67

1. Attached is an extract English translation of a captured enemy document.

2. Capture data:
   a. Title: Personal History Statements from Ben Cat District
   b. Dates: 15 January 1967
   c. Location: K57265 (Omp Cedar Falls)
   d. Units: 1754 4th Bn 143rd

3. Synopsis: Personal History Statements of 77 individuals in Ben Cat District, Minh Dang Province.

4. In the event the attached translation report is declassified, the "KIN" marking and this cover letter will be removed.

For

Sgt. A. J. Fink

Dir., US EM, CID

KIN IS A VIETNAM CLASSIFICATION EQUIVALENT TO CONFIDENTIAL AND WILL BE HANDLED ACCORDINGLY.
PERSONAL HISTORY STATEMENT

75

Real name: NGUYEN YAN
Cover name: TAN
Commonly used name: TAN
Date of birth: 1943
Place of birth: THAN AN Village, SHIN CHAI District, THANH DAI Prov.
Residence: THAN AN Village, Hamlet I
Original social class: Landless farmer
Present social class: Worker
Date joined the Revolution: 26 July 1961 at THAN AN Village.
Date enlisted: 26 June 1962 in C/61
Rank: 
Position: Assistant B leader
Education: 2 years of elementary school.
Profession: Worker for the sugar refinery
Party membership:
Date admitted to the Group: 3 June 1963
Date admitted to the Party: 28 November 1964
Date admitted as an official member: 28 August 1965
 Relatives active in the Revolution:
- My brother regrouped to North Vietnam.
- My younger brother is in Unit 61.
- The son of my aunt regrouped to North Vietnam, he was in Unit 306.
- Two sons of my uncle were in the Village / Unit / District, one in Unit 61.
- Another son of my uncle is in the city, and 2 nephews are in the District, one in Unit 61.

Relatives active for the enemy:
One cousin was recruited by the RVNAF, but I do not know where he is now.

12 December 1960
The declarant
/3/ TAN

PERSONAL HISTORY STATEMENT

76

Real name: PHAN VAN THAN
Cover name: CAG
Commonly used name: CAG
Date of birth: 1929
Place of birth: THAN AN Village, SHIN CHAI District, THANH DAI Prov.
Residence: THAN AN Village, Hamlet IV

B/
Social class:
Original social class: Worker
Present social class: Worker
Family status: Proletariat
Nationality: Vietnamese

C/
Education: 1 year of elementary school.

D/
Occupation: Worker in the brick-kiln.

H/
Position:
In the Party: Party cell leader
Outside the Party: A leader

124

KIN
KIN

A02-168-47

Occupation in the Unit: District Army postal service.
Date enlisted: 22 June 1963.
Date admitted to the Group: 17 September 1963.
Date admitted to the Party: 18 September 1965.

Health: Poor.

II. Political History:
A. Current social class:
   - Religion: None.
   - Party affiliation: None.

B. Have you ever joined the enemy army, or worked for any government agencies or political organizations?
   - No.

C. Have you any relatives or friends working for the SVN government?
   - No.

D. During the war, are any of your family active in the Resistance?
   - No.

E. Have you any uncles?
   - Yes, 3 uncles.

F. Have you any brothers?
   - Yes, 2 brothers.

G. Have you any younger brothers?
   - Yes, 1 younger brother.

H. How many are at District level and 3 at Village level.

Parent's names and residence:
Father: Phan Van Sang, 51
Mother: Trinh Thi Bo, 49
Names of brothers and sisters:
1. Phan Van Sang
2. Phan Van Lo
3. Trinh Thi Lang
4. Phan Thi Ab

Residence: Thoi An Village, Hamlet IV

Occupation: Worker.

Date of birth: 1942.

Name of spouse-in-law:
Father: Nguyen Thi Soy, 50
Mother: Trinh Thi Bo, 50
Names of brothers and sisters-in-law:
1. Nguyen Thi Bo
2. Nguyen Thi Le
3. Nguyen Thi Lo
4. Nguyen Thi Gi
5. Nguyen Thi Le
6. Nguyen Thi Tom
7. Phan Thi A

[KIN]
một bữa bún

380

Hanoi

Bun

Phở

Có

Đo, sốt, mắm, gỏi, xà lách

Tổng

9:00